



- Fehlerübersetzung
- Text 9
- Aufbruchsplanung bei den Helvetiern

(1) Ea res est Helvetiis per indicium enuntiata. (2) Moribus suis Orgetoricem ex vinculis causam dicere coegerunt; (3) damnatum poenam sequi oportebat, ut igni cremaretur. (4) Die constituta causae dictionis Orgetorix ad iudicium omnem suam familiam, ad hominum milia decem, undique coegit, (5) et omnes clientes obaeratosque suos, quorum magnum numerum habebat, eodem conduxit; (6) per eos ne causam diceret se eripuit. (7) Cum civitas ob eam rem incitata armis ius suum exsequi conaretur (8) multitudinemque hominum ex agris magistratus cogere, (9) Orgetorix mortuus est; (10) neque abest suspicio, ut Helvetii arbitrantur, quin ipse sibi mortem consciverit.

(1) Diese Sache **ist** den Helvetiern durch Anzeige verraten worden. (2) Nach ihren Sitten zwangen sie Orgetorix in Fesseln **sich vor Gericht zu verantworten.** (3) Es gehörte sich, dass **Verurteilte** der Strafe folgte, dass er durch Feuer verbrannt wird. (4) Nachdem der **Termin** der Gerichtsverhandlung festgesetzt worden war, holte Orgetorix seine ganze Familie, ungefähr **10000** Menschen, **von überall her** zum Prozess herbei (5) und **versammelte** auch alle Lehnsleute und **seine** Schuldner herbei, von denen er eine große Zahl besaß. (6) **Durch diese** **riss er sich** heraus, damit ihm nicht der Prozess gemacht würde. (7) **Als die wegen dieser Sache hitzige Bürgerschaft** versuchte, ihr Recht mit Waffengewalt zu erlangen (8) und **die Beamten** **eine Menge** Menschen **von den Äckern herbeiholten,** (9) **starb Orgetorix**; (10) und der Verdacht liegt nicht fern, **wie** die Helvetier glauben, dass er sich selbst freiwillig den Tod wählte.

- (1) Post eius mortem nihilo minus Helvetii id,
quod constituerant,
facere conantur,
ut e finibus suis exeant.
- (2) Ubi iam arbitrati sunt,
se ad eam rem paratos esse,
oppida sua omnia,
numero ad duodecim,
vicos ad quadringentos,
reliqua privata aedificia incendunt
- (3) Frumentum omne,
praeter quod secum portaturi erant,
comburent,
ut domum reditionis spe sublata paratiores ad omnia
pericula subeunda essent;
- (5) Trium mensum molita cibaria sibi quemque domo efferre
iubent.
- (6) Persuadent Rauracis et Tulingis et Latobrigis finitimis,
uti eodem usi consilio
oppidis suis vicisque exustis
una cum iis proficiscantur,
Boiosque,
qui trans Rhenum incoluerant
et in agrum Noricum transierant
Noreiamque oppugnabant,
receptos ad se socios sibi adsciscunt.

**Übersetzt Text 9! Als Hilfen dienen
die kolometrische Gliederung links
(Hauptsätze fangen ganz links
an), die *gradatim*-Sätze im weißen
Büchlein und die Vokabeln.**

**Fasst danach die Maßnahmen,
welche die Helvetier zum Aufbruch
treffen, in eigenen Worten
zusammen (ganze Sätze!)**

**Am Freitag gibt es dann
Musterübersetzung und
Lösungsvorschlag. Viel Erfolg!**